

# Sefer ZecharYah

## Chapter 4

זכר יישוב המלאך הדובר בי ויעירני פאיש אשר-יעור משנתו: Zech4:1

אוישוב המלאך הדובר בי ויעירני פאיש אשר-יעור משנתו:

1. wayashab hamal'ak hadober bi way'ireni k'ish 'asher-ye'or mish'natho.

**Zec4:1** Then the angel who was speaking with me returned and roused me, as a man who is awakened from his sleep.

<4:1> Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ  
καὶ ἐξήγειρέν με ὄν τρόπον ὅταν ἐξεγερθῆ ἄνθρωπος ἐξ ὕπνου αὐτοῦ

1 Kai epestrepsen ho aggelos ho lalōn en emoi

And returned the angel speaking with me;

kai exēgeiren me hon tropon hotan exegerthē anthrōpos ex hypnou autou

and he awakened me, in which manner

whenever should be awakened a man from out of his sleep.

בויאמר אלי מה אנה ראה ויאמר ראיתי ונהנה מנורת זהב כלה  
וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה  
ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

2. wayo'mer 'elay mah 'atah ro'eh

wayo'mer ra'ithi w'hinneh m'norath zahab kulah w'gulah `al-ro'shah

w'shib`ah nerothayah `aleyah shib`ah w'shib`ah mutsaqoth laneroth 'asher `al-ro'shah.

**Zec4:2** He said to me, What do you see?

And I said, I see, and behold, a lampstand all of it gold and a bowl on its top,

and its seven lamps on it, and seven spouts each to the seven lamps

which are on its top;

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με τί σύ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐώρακα καὶ ἰδοὺ λυχνία χρυσεῆ ὅλη,

καὶ τὸ λαμπάδιον ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς,

καὶ ἑπτὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς.

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis? kai eipa Heōraka kai idou lychnia chrysē holē,

And he said to me, What do you see? And I said, I have seen,

and behold, a lamp-stand of gold entirely,

kai to lampadion epanō autēs, kai hepta lychnoi epanō autēs,

and the oil lamp bowl upon it, and seven lamps upon it,

kai hepta eparystrides tois lychnois tois epanō autēs;

and seven oil funnels to the lamps upon it,

זכר יישוב המלאך הדובר בי ויעירני פאיש אשר-יעור משנתו: 3

גּוֹשְׁנִים זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלָּה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:

3. **ush'nayim zeythim `aleyah 'echad mimin hagulah w'echad `al-s'mo'lah.**

**Zec4:3** and two olive trees by it, one on the right of the bowl and one on its left.

<3> καὶ δύο ἐλαίαι ἐπάνω αὐτῆς, μία ἐκ δεξιῶν τοῦ λαμπαδίου καὶ μία ἐξ εὐωνύμων.

3 kai duo elaiiai epanō autēs, mia ek dexiōn tou lampadiou kai mia ex euōnymōn.

and two olive trees upon it, one at the right of its oil lamp bowl, and one at the left.

דַּוָּאֵעַן וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה אֲדָנִי:

4. **wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi le'mor mah-'eleh 'adoni.**

**Zec4:4** Then I answered and said to the angel who was speaking with me saying, What are these, my master?

<4> καὶ ἐπηρώτησα καὶ εἶπον πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ λέγων  
Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai epērōtēsa kai eipon pros ton aggelon ton lalounta en emoi legōn Ti estin tauta, kyrie?

And I asked, and I said to the angel, the one speaking with me, saying,

What are these, O YHWH?

הַוִּיעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדָנִי:

5. **waya`an hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay halo' yada`at mah-hemah 'eleh wa'omar lo' 'adoni.**

**Zec4:5** So the angel who was speaking with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, my master.

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με Οὐ γινώσκεις τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi kai eipen pros me Ou ginōskeis ti estin tauta?

And answered the angel, the one speaking with me.

And he said to me, Do you not know what these are?

kai eipa Ouchi, kyrie.

And I said, No, O YHWH.

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְרַבְבָּדֵל לֵאמֹר לֹא בְחַיִּל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחֵי אֱמֶר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. **waya`an wayo'mer 'elay le'mor zeh d'bar-Yahúwah 'el-Z'rubabbel le'mor lo' b'chayil w'lo' b'koach ki 'im-b'ruchi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

**Zec4:6** Then he answered and said to me, saying, This is the word of אֱמֶר יְהוָה to Zerubbabel saying,

Not by might nor by power, but by My Spirit, says **יהוה** of hosts.

<6> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς με λέγων Οὗτος ὁ λόγος κυρίου πρὸς Ζοροβαβελ λέγων Οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλη οὐδὲ ἐν ἰσχύι, ἀλλ' ἢ ἐν πνεύματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 kai apekriθē kai eipen pros me legōn Houtos ho logos kyriou pros Zorobabel legōn

And he responded and said to me, saying, This is the word of YHWH to Zerubbabel, saying,

Ouk en dynamei megalē oude en ischui, all' ē en pneumatī mou, legei kyrios pantokratōr.

Not by power great, nor by strength, but by my spirit, says YHWH almighty.

כְּכֹחַ אֱמֶתֶת יְהוָה לִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְבַנּוֹת הַבַּיִת וְלִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְבַנּוֹת הַבַּיִת וְלִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְבַנּוֹת הַבַּיִת

זְמִי-אֲתָה הָר־הַגָּדוֹל לְפָנַי זְרֻבָבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן הָר־אֲשֶׁה תִּנְשְׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ: כּ

7. mi-'atah har-hagadol liph'ney Z'rubabbel l'mishor w'hotsi' 'eth-ha'eben haro'shah t'shu'oth chen chen lah.

Zec4:7 What are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace to it!

<7> τίς εἶ σύ, τὸ ὄρος τὸ μέγα, πρὸ προσώπου Ζοροβαβελ τοῦ κατορθῶσαι; καὶ ἐξοίσω τὸν λίθον τῆς κληρονομίας ἰσότητα χάριτος χάριτα αὐτῆς.

7 tis ei sy, to oros to mega, pro prosōpou Zorobabel tou katorthōsai?

Who are you mountain great before the face of Zerubbabel to set up?

kai exoisō ton lithon tēs klēronomias isotēta charitos charita autēs.

And I shall bring forth the stone of the inheritance equaling my favor of its favor.

חֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יְהוָה לִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְבַנּוֹת הַבַּיִת וְלִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְבַנּוֹת הַבַּיִת וְלִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְבַנּוֹת הַבַּיִת

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec4:8 Also the word of **יהוה** came to me, saying,

<8> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

8 kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the word of YHWH to me, saying,

וְיָדַי זְרֻבָבֶל יִסְדּוּן הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדַי תִּבְצַעְנָהּ וְיָדַעְתָּ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

9. y'dey Z'rubbabel yis'du habayith hazeh w'yadayu t'batsa'nah w'yada'at ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'alekem.

Zec4:9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands shall finish it. Then you shall know that **יהוה** of hosts has sent me to you.

<9> Αἱ χεῖρες Ζοροβαβελ ἐθεμελίωσαν τὸν οἶκον τοῦτον, καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ

ἐπιτελέσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιγνώσῃ διότι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

9 Hai cheires Zorobabel ethemeliōsan ton oikon touton, kai hai cheires autou epitelesousin auton,

The hands of Zerubbabel laid the foundation of this house, and his hands shall complete it;

kai epignōsē dioti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.

and you shall recognize that YHWH almighty has sent me to you.

כַּזֹּאֲשֶׁהָ יָסַדְתָּ אֶת-בְּנֵי יְהוָה וְרָאִוּ אֶת-הָאֲבָן הַבְּדִיל  
:חֲדָשָׁה-לְיָמֵי שְׁבַע עָשָׂר אֲשֶׁר אָבָה אֲנִי לְבַנּוֹת אֶת-בְּנֵי יְהוָה  
יָכִי מִי בַז לְיוֹם קִטְנוֹת וְשִׁמְחוּ וְרָאוּ אֶת-הָאֲבָן הַבְּדִיל  
בְּיַד זְרֻבָבֶל שֶׁבַע-הָאֲלֵה עֵינַי יְהוָה הִמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ:

10. ki mi baz l'yom q'tanoth w'sam'chu w'ra'u 'eth-ha'eben hab'dil

b'yad Z'rubbabel shib'ah-'eleh 'eyney Yahúwah hemah m'shot'tim b'kal-ha'arets.

Zec4:10 For who has despised the day of small things?

For they shall be glad when they see the plummet stone in the hand of Zerubbabel these seven are the eyes of יהוה; they run to and fro through all the earth.

<10> διότι τίς ἐξουδένωσεν εἰς ἡμέρας μικράς;

καὶ χαροῦνται καὶ ὄψονται τὸν λίθον τὸν κασσιτέρινον ἐν χειρὶ Ζοροβαβελ.

ἑπτὰ οὗτοι ὀφθαλμοὶ κυρίου εἰσὶν οἱ ἐπιβλέποντες ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

10 dioti tis exoudenōsen eis hēmeras mikras? kai charountai kai opsontai ton lithon ton kassiterinon

For who treated with contempt days small? And they shall rejoice,

and shall see the stone plummet tin

en cheiri Zorobabel. hepta houtoi ophthalmoi kyriou eisin hoi epiblepontes epi pasan tēn gēn.

in the hand of Zerubbabel; these seven eyes of YHWH are the ones looking upon all the earth.

אָנֹכִי אָמַר וְאָמַר אֵלָיו מֵה-נְשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:  
אָנֹכִי אָמַר וְאָמַר אֵלָיו מֵה-נְשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:  
אָנֹכִי אָמַר וְאָמַר אֵלָיו מֵה-נְשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:

11. wa'a'an wa'omar 'elayu mah-sh'ney hazeythim ha'eleh `al-y'min ham'norah w'al-s'mo'wlah.

Zec4:11 Then I answered and said to him,

What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?

<11> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Τί αἱ δύο ἐλαῖαι αὗται αἱ ἐκ δεξιῶν τῆς λυχνίας καὶ ἐξ εὐωνύμων;

11 kai apekrithēn kai eipa pros auton

And I responded and said to him,

Ti hai duo elaii hautai hai ek dexiōn tēs lychnias kai ex euōnymōn?

What are two olive trees these, the ones on the right side of the lamp-stand, and on the left?

אָנֹכִי אָמַר וְאָמַר אֵלָיו מֵה-נְשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:  
אָנֹכִי אָמַר וְאָמַר אֵלָיו מֵה-נְשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:  
אָנֹכִי אָמַר וְאָמַר אֵלָיו מֵה-נְשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:

בְּיַד שְׁנַי צְנִתָּרוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב:

12. wa'a`an shenith wa'omar 'elayu mah-sh'tey shibaley hazeythim  
'asher b'yad sh'ney tsan't'roth hazahab ham'riqim me`aleyhem hazahab.

**Zec4:12** And I answered the second time and said to him, What are the two olive branches which are beside the two golden pipes, which empty the golden oil from themselves?

<12> καὶ ἐπηρώτησα ἐκ δευτέρου καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Τί οἱ δύο κλάδοι τῶν ἐλαιῶν οἱ ἐν ταῖς χερσὶν τῶν δύο μυξωτήρων τῶν χρυσῶν τῶν ἐπιχεόντων καὶ ἐπαναγόντων τὰς ἐπαρυστρίδας τὰς χρυσᾶς;

12 kai epērōtēsa ek deuterou kai eipa pros auton Ti hoi duo kladoi tōn elaiōn hoi en tais chersin  
And I asked of a second time, and I said to him,  
What are the two branches of the olive trees, the ones by the handles  
tōn duo myxōtērōn tōn chrysōn tōn epicheontōn kai epanagontōn tas eparystridas tas chrysas?  
of the two tubes of gold of the ones pouring and returning back the oil by funnels of gold?

יְגִידֵי אֱמֹר לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדָנִי:  
13

13. wayo'mer 'elay le'mor halo' yada`at mah-'eleh wa'omar lo' adonay.

**Zec4:13** So he spoke to me, saying, Do you not know what these are? And I said, No, my master.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς με Οὐκ οἶδας τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

13 kai eipen pros me Ouk oidas ti estin tauta? kai eipa Ouchi, kyrie.

And he said to me, Do you know not what these are? And I said, No, O YHWH.

יְדִי וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי-הַיְצִהָר הָעֹמְדִים עַל-אֲדֹנָי כָּל-הָאָרֶץ:  
14

14. wayo'mer 'eleh sh'ney b'ney-hayits'har ha`om'dim `al-'Adon kal-ha'arets.

**Zec4:14** Then he said,

These are the two anointed sons who are standing by the Adon (the Master) of the whole earth.

<14> καὶ εἶπεν Οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ τῆς πλιότητος παρεστήκασιν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

14 kai eipen Houtoi hoi duo huioi tēs piotētos parestēkasin tō kyriō pasēs tēs gēs.

And he said, These are the two sons of fatness, they stand beside YHWH of all the earth.